POSEIDON 5

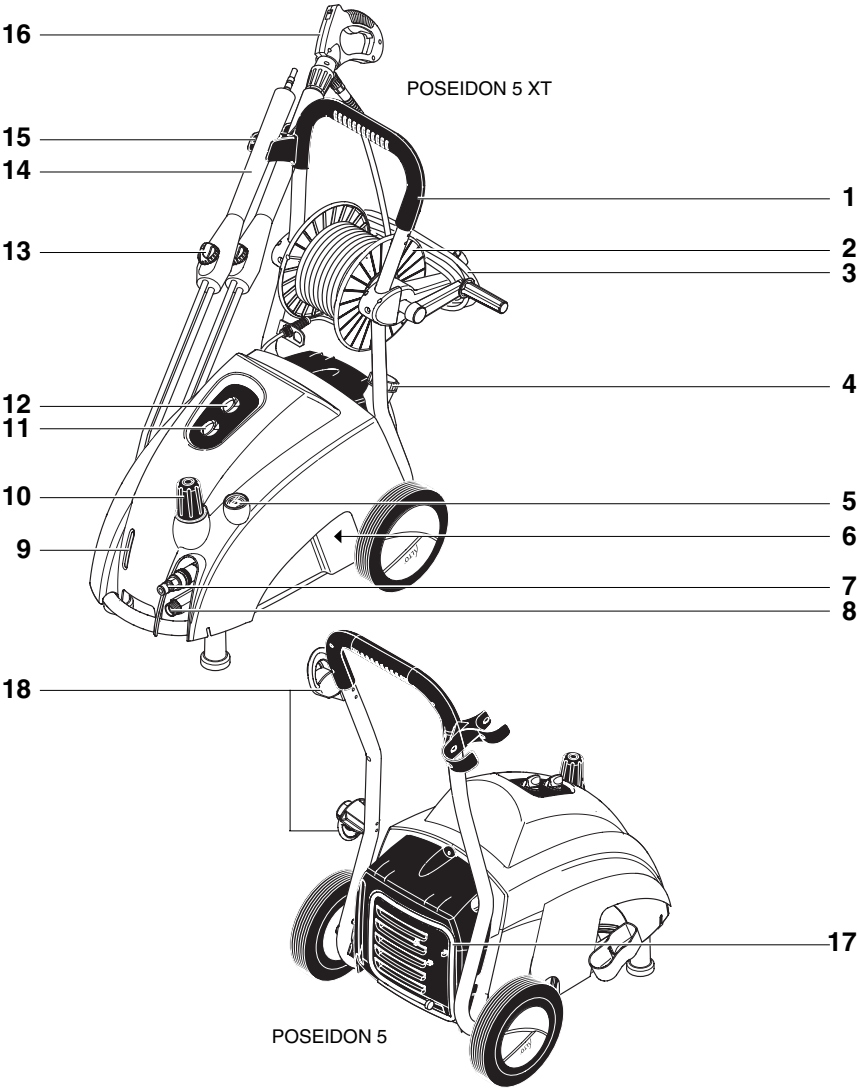
english	Operating Instructions	1-16
deutsch	Betriebsanleitung	17-32
français	Notice d'utilisation	33-48
nederlands	Gebruiksaanwijzing	49-64
italiano	Istruzioni sull'uso	65-80
norsk	Driftsinstruks	81-96
svensk	Bruksanvisning	97-112
dansk	Driftsvejledning	113-128
suomi	Käyttöohje	129-144
slovenśći	Navodilo za uporabo	145-160
hrvatski	Uputstvo za rad	161-176
slovenský	Prevádzkový návod	177-192
český	Provozní návod	193-208
polski	Instrukcja obsługi	209-224
magyar	Kezelési utasítás	225-240
русский	Руководство по эксплуатации	241-256
español	Instrucciones de manejo	257-272
português	Instruções de operação	273-288
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας	289-304
türkçe	İşletme kılavuzu	305-320

301001125 - 2003-08-29

www.alto-online.com

ALTO®
Why Compromise™

Wap
KEW
TECHNOLOGIES


16
15
14
13
12
11
10
9
18
1
2
3
4
5
6
7
8
17
POSEIDON 5 XT
POSEIDON 5

Содержание

Обозначения 242

1 Важные указания по технике безопасности 242

2 Описание
2.1 Назначение 244
2.2 Органы управления 244

3 Перед вводом в эксплуатацию
3.1 Установка 245
3.2 Заправка моющим средством[1)] 245
3.3 Присоединение шланга высокого давления 245
3.4 Присоединение шланга подачи воды 246
3.5 Электрическое подсоединение 246
3.6 Улавливание антифриза 246

4 Обслуживание / эксплуатация
4.1 Соединения 247
4.2 Включение мойки 247
4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado 248
4.4 Регулировка давления с помощью насадки FlexoPowerJet 248
4.5 Регулировка давления и количества воды на мойке 248
4.6 Применение моющих средств 248

5 Области применения и методы работы
5.1 Общая информация 249
5.2 Типовые задачи чистки 250

6 После окончания работ
6.1 Выключение мойки 251
6.2 Отключение от источников 252
6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей 252
6.4 Хранение мойки (при температуре ниже 0 °C) 252

7 Техническое обслуживание
7.1 План технического обслуживания 253
7.2 Работы по техническому обслуживанию 253

8 Устранение неисправностей 254

9 Прочее
9.1 Утилизация мойки 255
9.2 Гарантия 255
9.3 Технические данные 256
9.4 Сертификат соответствия ЕС 256

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ**Обозначения**

Инструкции по безопасности в данном руководстве, которые необходимо соблюдать для предотвращения несчастного случая.

Этот символ выделяет подсказки повышающие производительность и упрощающие работу с аппаратом.

Перед использованием моечной машины обязательно прочтите данное руководство и всегда держите его в пределах досягаемости.

Этот символ указывает на инструкции по безопасности которые предотвращают повреждение машины или повышают ее производительность.

1 Правила безопасности

В целях Вашей безопасности

Данный аппарат может использоваться только прошедшими инструктаж и допущенными к работе сотрудниками.

Хотя мойкой очень легко управлять, дети не должны допускаться к пользованию аппаратом.

Общие положения

Использование моечной машины разрешено в рамках действующего законодательства. В дополнение к инструкции пользователя и обязательным правилам техники безопасности необходимо изучить местные правила безопасной работы (при наличии).
Любой метод работы, подвергающий опасности людей или оборудование, запрещен.

Транспортировка

Мойка легко передвигается благодаря большим колесам. При транспортировке в и на автомобиле рекомендуется использовать ремни для предотвращения падения и скольжения мойки.

При транспортировке мойки в горизонтальном положении:
- Не переворачивать и не ложить мойку на бок с входными отверстиями.
- Вынуть шланг из бака для моющих средств и закрыть бак поставленной с мойкой крышкой.
- Перед включением мойки: обратить внимание на то, чтобы масло стекло обратно в корпус насос. Проверить уровень масла, при необходимости долить масло.

Если вы перевозите мойку и принадлежности при температуре в пределах или ниже 0 °C, рекомендуем использовать антифриз, как описано в главе 6.

Подготовка к работе

Если ваша трехфазная моечная машина была поставлена без электрической вилки, то для оборудования ее подходящей по параметрам трехфазной вилкой с заземляющим контактом следует обратиться к квалифицированному электрику.

Перед использованием убедитесь в том, что моечная машина находится в рабочем состоянии.

Использование аппарата

недопустимо если поврежден силовой электрический кабель.(повреждение кабеля может вызвать поражение эл.током!).

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

Проверьте перед подключением к электрической сети, чтобы питающее напряжение, указанное на табличке с параметрами моечной машины соответствовало напряжению питающей сети.

Подключайте электропитание моечной машины к сети с автоматом защитного отключения. Этот автомат срабатывает, если ток утечки на землю превышает 30 мА за 30 мс или он содержит цепь контроля тока заземления.

Соблюдайте инструкции и предписания, действующие в вашей стране. Перед каждым использованием мойки проводить визуальный контроль основных частей аппарата на отсутствие внешних дефектов.

ВНИМАНИЕ!
Струя воды под давлением может быть опасна, если ее неправильно использовать. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на саму мойку. При работе следует носить защитную одежду и защитные очки.

Поэтому распылитель нужно крепко держать обеими руками. Риск травмы!

Во время работы на распылительное устройство действует сила тдачи, а также момент , если распылитель держится под углом.

Не направляйте струю на себя или других людей для мытья одежды или обуви.

Не работайте с мойкой, когда рядом находятся другие люди без защитной одежды.
Следите за тем, чтобы смытые опасные вещества (например, асбест или нефть) не загрязняли окружающую среду.
Чувствительные детали из резины, ткани и т.п. не чистить круглой струей, напр. турбомолотком. При чистке соблюдайте достаточное расстояние между соплом и поверхностью во избежание повреждений поверхности, подлежащей чистке.

Недопустимо тянуть за шланг высокого давления для перевозки аппарата.
Максимальне допустимые рабочие температура и давление нанесены на шланге.

Не используйте мойку при повреждении питающего кабеля или шланга высокого давления.

Убедитесь в наличие достаточной циркуляции

воздуха. Не накрывайте мойку и не работайте в невентилируемых помещениях!

Хранить мойку необходимо при температуре выше 0°C!

Никогда не включайте аппарат без воды. Даже кратковременное отсутствие воды приводит к серьезному

повреждениюуплотнителей помпы.

Эксплуатация

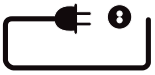
ВНИМАНИЕ!
Использование неподходящего удлинительного кабеля является источником опасности. Барабан кабеля всегда полностью раскручивать во избежание пожара из-за перегрева.

Соединения и кабели питания должны быть защищены от попадания влаги и надежно установлены. Необходимо убедится в отсутствии повреждений оболочки кабеля.

Если используется удлинительный кабель, необходимо следить за минимально допустимым сечением последнего:

Длина кабеля	Сечение	
	<16 A	<25 A
до20 m	ø1.5mm²	ø2.5mm²
От20 до50 m	ø2.5mm²	ø4.0mm²

Электрическое оборудование



ВНИМАНИЕ!
Не направляйте струю на электрическое оборудование . Опасно для жизни! Опасность короткого замыкания!

Подключать мойку можно только к правильно установленной розетке.

Процессы включения вызывают кратковременный спад напряжения. При полном сопротивлении сети (подключение к домашней электрической сети), меньшем 0,15 Ом, помех не ожидается. В случае сомнения свяжитесь с вашим поставщиком электроэнергии.

Обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ!
Всегда отключайте силовой кабель от розетки перед чисткой или обслуживанием мойки.

Выполняйте только те операции по обслуживанию, которые описаны в инструкции.
Используйте только оригинальные запчасти Alto.
Не вносите никаких технических изменений в конструкцию моечной машины.

ВНИМАНИЕ!
Шланги высокого давления, соединители и крепежи важны для безопасной работы с мойкой. Используйте только сертифицированные производителем части!

Пожалуйста, предоставьте устранение неполадок или работы по обслуживанию, не описанные в данной инструкции, сервисным специалистамсертифицированным Alto!

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ

Проверка

Моечная машина соответствует немецким «Правилам для жидкостных распылительных устройств». Мойка должна подвергаться проверке на безопасность в соответствии с правилами техники безопасности “Эксплуатация жидкостных распылительных устройств» (BGVD15), по мере необходимости, не реже одного раза в год авторизованным инспектором.

После ремонта или модификации электрических частей мойки, должны быть измерены сопротивление изоляции, защитного устройства и ток утечки.
Далее необходимо провести визуальную проверку силового кабеля, замерить напряжение и ток потребления. Наши сервисные специалисты могут являться авторизованными инспекторами .

Защитное устройство

При включении защитного устройства, превышающее рабочие пределы высокое давление подается с выхода через обратный клапан на вход помпы. Устройство устанавливается и юстируется на заводе и не подлежит настройке.

2 Описание

2.1 Назначение

Эта моечная машина предназначена для профессионального применения в
- сельском хозяйстве,
- производстве,
- логистике,
- мойках автотранспорта,
- общественных учреждениях,
- чистке,
- строительстве,
- пищевой промышленности

и т. п.

Глава 5 описывает различные способы применения мойки.

Необходимо использовать мойку только так, как описано в данной инструкции. Любой другой способ может привести к повреждению аппарата или серьезному ущербу здоровью.

2.2 Органы управления

См. рис. на откидной странице в начале этой инструкции по эксплуатации.

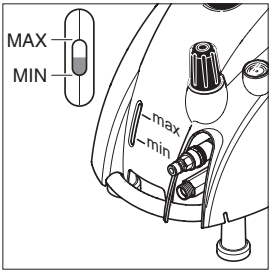
1 Ручка
2 Барабан для наматывания шланга[1)]
3 Электрический кабель
4 Заливной патрубок для моющих средств[1)]
5 Манометр
6 Бак для моющих средств[1)]
7 Подсоединение шланга высокого давления[1)]
8 Подсоединение воды и фильтр для воды
9 Индикация уровня масла
10 Регулятор давления и количества воды
11 Дозирование моющих средств
12 Главный выключатель
13 Регулятор давления на трубке распылителя[1)]
14 Трубка распылителя
15 Держатель для трубки распылителя
16 Распылительное устройство
17 Шланг для всасывания моющих средств
18 Держатель для электрического кабеля

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

3 Подготовка к работе

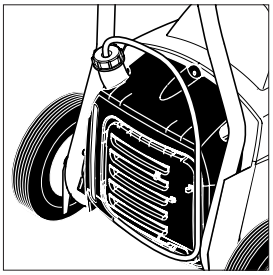
3.1 Установка

ВНИМАНИЕ!
Никогда не поднимать аппарат в одиночку (вес = 60-80 кг). Просить кого-либо о помощи.



1. Перед первым использованием аппарата тщательно проверить его на отсутствие дефектов и неисправностей.
2. В случае наличия дефектов обратиться к вашему Alto-дилеру.
3. Проверить, находится ли уровень масла между пометками мин. и макс., в случае необходимости долить (для определения типа масла см. главу 9.3).

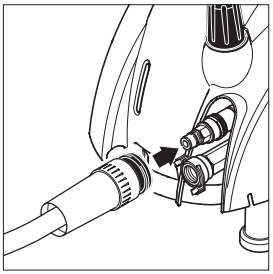
3.2 Заправка моющим средством[1)]



1. Заправить бак для моющих средств моющим средством Alto. Количество заливаемого моющего средства см. главу 9.3 “Технические данные”.
2. Вынуть фильтр для моющих средств из отверстия бака и закрутить крышку бака для моющих средств.

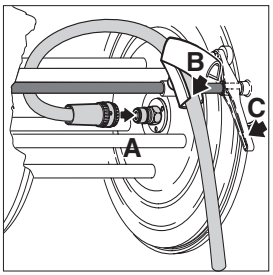
3.3 Присоединение шланга высокого давления

3.3.1 Мойки без барабана для наматывания шланга



1. Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

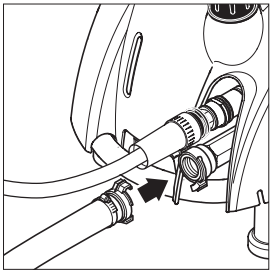
3.3.2 Мойки с барабаном для наматывания шланга



1. Надеть байонетное соединение (A) шланга высокого давления на ниппель, находящийся посередине оси барабана.
2. Вставить шланг в направляющую (B) и защелкнуть верхнюю крышку.
3. Ослабить тормоз (C) барабана и намотать шланг высокого давления.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

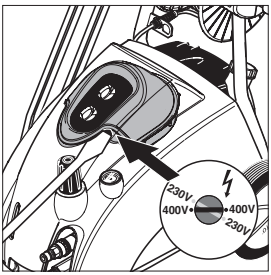
3.4 Присоединение шланга подачи воды

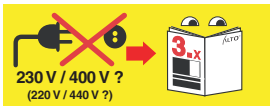


1. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
2. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
3. Открыть кран.

ПРИМЕЧАНИЕ!
Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.3 «Технические данные».
В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.
Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4” (19 мм).

3.5 Электрическое подсоединение





ВНИМАНИЕ!
Перед тем, как подключить устройство к сети, обязательно проследите за тем, чтобы у моечных машин с возможностью переключения напряжения было выбрано правильное напряжение.
В ином случае это может привести к повреждению электрических элементов мойки.

ВНИМАНИЕ!
Подключать мойку разрешается только к электрической сети, отвечающей нормам.
1. Соблюдать инструкцию по безопасности в главе 1.
2. Вставить вилку аппарата в розетку электрической сети.

3.6 Улавливание антифриза

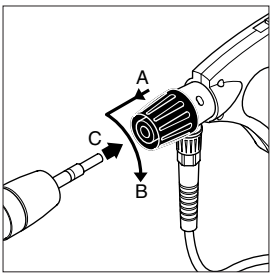
Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать первых 1 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

[1] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

4 Использование мойки

4.1 Соединения

4.1.1 Присоединение трубки распылителя к спусковому устройству

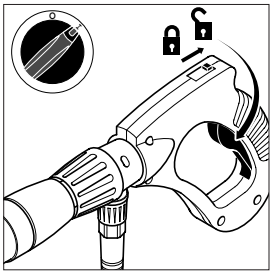


1. Потяните синий быстросъемный держатель на спусковом устройстве вперед и зафиксируйте его, повернув влево.
2. Вставьте ниппель трубки распылителя в отверстие фиксатора и поверните держатель вправо.
3. Потяните за распылительную трубку (или другую насадку) чтобы убедиться, что она надежно зафиксирована.

ПРИМЕЧАНИЕ!
Перед присоединением насадок всегда очищайте ниппель от загрязнения.

4.2 Включение мойки

4.2.1 Включение мойки, подключенной к водопроводу



1. Повернуть главный выключатель в положение “I”.
2. Снять блокировку со спускового устройства и нажать.
3. Блокировать спусковое устройство даже во время коротких остановок.

ВНИМАНИЕ!
Для удаления воздуха из системы несколько раз с небольшими перерывами нажать на курок.

4.2.2 Включение мойки, подключенной к открытому резервуару (режим всасывания)

Мойка автоматически выключается после закрывания распылительного устройства. Для запуска мойки снова включить распылительное устройство.

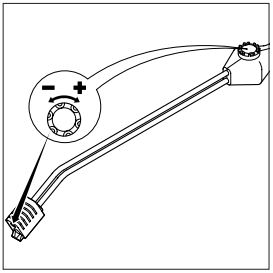
1. Перед подключением к аппарату комплекта для всасывания Alto, заполнить комплект водой.
2. Повернуть главный выключатель в положение “I”.
3. Снять блокировку со спускового устройства и нажать.

Макс. высота всасывания = 1 м.

[1] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ

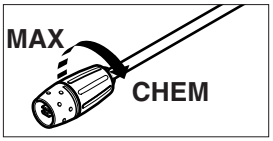
4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado



1. Поверните регулировочную ручку на распылителе:

- по часовой стрелке (+) для увеличения давления
- против часовой стрелки (-) для уменьшения давления.

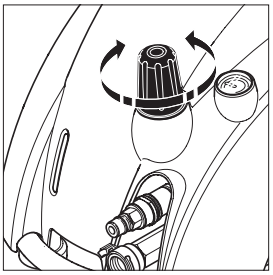
4.4 Регулировка давления с помощью насадки FlexoPowerJet



1. Вращать насадку FlexoPowerJet

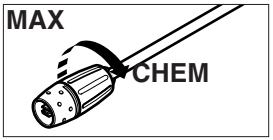
- Высокое давление = Макс.
- Низкое давление = Мин. (CHEM)

4.5 Регулировка давления и количества воды на мойке

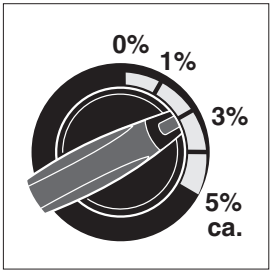


1. Установить давление и количество воды, вращая регулировочный вентиль давления и количества воды на мойке.

4.6 Применение моющих средств



ВНИМАНИЕ!
Моющие средства не должны подсыхать. Иначе может быть повреждена подлежащая чистке поверхность!



Моющие средства могут всасываться через серийно установленный инжектор только в режиме низкого давления:

1. Моющие средства развести по предписанию изготовителя. Количество заполняемого моющего средства см. главу 9.3 «Технические данные».
2. Трубка Tornado[1)]:
   Установить регулирование давления на трубке распылителя на минимальное давление (-)
   или
   Насадка FlexoPowerJet[1)]:
   Повернуть гильзу насадки FlexoPowerJet до упора в направлении «CHEM».
3. Установить необходимое количество моющего средства за счет вращения на дозировочном вентиле.
4. Повернуть главный выключатель в положение «I»
5. Включить распылительное устройство.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

5 Методы применения

5.1 Общая информация

Эффективная очистка достигается при соблюдении некоторых основных приемов в сочетании с вашим личным опытом в технологии чистки.
Правильно выбранные принадлежности и моющие вещества увеличивают эффективность использования моечной машины. Ниже рассмотрена основная информация об очистке.

5.1.1 Пропитка

Покрытые или плотные слои грязи могут быть сняты или размягчены, если их намочить и дать пропитаться.
Например, это идеальный метод в сельском хозяйстве для очистки свинарников. Идеальный результат
достигается при использовании пены или простого щелочного агента. Дайте моющим средствам впитаться в грязную
поверхность в течение около 30 минут перед чисткой под давлением. Р езультатом будет гораздо более быстрый процесс очистки.

5.1.2 Моющие средства и пена

Нанесение пены или моющего вещества производится на сухую поверхность, чтобы химическое взаимодействие
происходило напрямую с грязью.
Моющие средства наносятся снизу вверх, например при мытье автомобиля, для того чтобы исключить “сверх-чистые” участки, где средство собирается в высоких концентрациях и стекает вниз. Дайте средству прореагировать несколько минут перед тем как смывать.

5.1.3 Температура

Моющие средства более эффективны при высоких температурах. Смазки, масла и жиры тоже лучше смываются при высокой температуре. Белки лучше очищаются при температурах около 60°C. Масла, загрязнения и смазки могут очищаться при температурах между 70° и 90°C.

5.1.4 Механический эффект

Чтобы удалить жесткие слои грязи может понадобится дополнительный механический эффект. Специальные сопла и вращающиеся щетки позволяют создать этот эффект. Используйте щетку для удаления, например грязевой пленки.

5.1.5 Высокое давление или большой объем воды

Высокое давление не всегда лучшее решение т.к. можно повредить поверхность. Моющий эффект также зависит от количества воды. Давление приблизительно около 100 бар может быть достаточным для мытья машины (в сочетании с горячей водой). Больший объем воды облегчает смывание больших объемов загрязнений.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ

5.2 Типовые задачи чистки

5.2.1 Сельское хозяйство

Задача	Принадлежности	Метод
Конюшни, Свинарники Очистка стен, полов и оборудования. Дезинфекция.	Инжекторы пенообразователей Распылитель пены. Насадка “Powerspeed” Насадка для чистки полов Моющие вещества. “Универсальное” “Alkafoam” Дезинфектант DES 3000	1. Пропитка- нанесите пену на все поверхности (снизу вверх) и подождите около 30 минут. 2. Удалите грязь с поверхностей с помощью насадки высокого давления или другой. Затем снова, очистите снизу вверх на вертикальных поверхностях 3. Для смывания больших объемов загрязнений, уменьшите давление и увеличьте расход воды 4. Используйте рекомендованный дезинфектант и методы для санобработки. Обработку проводите, когда грязь удалена полностью.
Машины Тракторы, плуги и т.п.	Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Насадка “Powerspeed” Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.	1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Наносите снизу вверх. 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. Принадлежности для очистки труднодоступных мест 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений.

5.2.2 Автомобили

Задача	Принадлежности	Метод
Кузова автомобилей	П ринадлежности Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки. Моющие вещества Шампунь “Aktive”. Пена “Aktive” “Sapphire” “Super Plus” “Aktive Wax” “Allosil” “RimTop”	1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Наносите снизу вверх. В случае особо грязных автомобилей, предварительно обработайте раствором типа “Allosil” для удаления следов насекомых и т.п., затем смойте под низким давлением и нанесите обычное моющее средство. Дайте средству подействовать около 5 минут, перед тем как смывать. Поверхности “Металлик” можно очищать, используя “RimTop” 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. принадлежности для очистки труднодоступных мест (например изогнутые распылители или насадки для чистки днища). Используйте щетки для добавления механического эффекта очистки. ороткие распылители удобны при мытье двигателя и колесных арок. Изогнутые распылители или насадки для чистки днища. 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений. 4. Нанесите жидкий воск для защиты кузова от загрязнений

[1] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

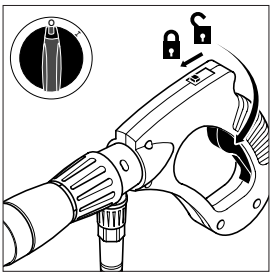
5.2.3 Здания и оборудование

Задача	Принадлежности	Метод
Обычные поверхности.	Инжекторы пенообразователей Стандартный распылитель Распылители с изгибом Насадки для чистки резервуаров Моющие вещества “Intensive” “J25 Multi” “Combi Aktive” “Alkafoam” Дезинфектант DES 3000	1. Нанесите большой слой пены на очищаемые поверхности. Наносите на сухие поверхности. Наносите сверху вниз на вертикальные поверхности. Для оптимального эффекта оставьте пену на поверхности на 30 минут 2. После этого смойте пену насадкой высокого давления или аналогичной. Используйте высокое давление для снятия больших объемов въевшейся грязи. Используйте низкое давление и большой объем воды, чтобы быстро смыть растворенную грязь и промыть поверхность. 3. Используйте DBS 3000, когда грязь удалена полностью. Участки покрытые большим количеством жидкой грязи, такие как остатки животных на скотобойне, могут быть смыты большим количеством воды в дренаж. Насадки для чистки резервуаров могут быть использованы для очистки бочек, резервуаров и т.п. Очистные головки могут быть с гидравлическим или электрическим приводом и дают возможность автоматической чистки без участия человека.
Ржавые или поврежденные поверхности перед обработкой	Оборудование для влажной пескоструйной обработки.	1. Установите пескоструйный комплект на мойку и поместите всасывающий шланг в песок. 2. Всегда используйте защитное оборудование при работе с пескоструйным набором. 3. Обработайте поверхности смесью воды и песка. оррозия, краска и т.п. будут удалены. 4. После пескоструйной обработки защитите поверхности от коррозии (металл) или гниения (дерево).

Это просто несколько примеров чистки, которые можно проводить с помощью моечной машины в комплекте с принадлежностями и моющими веществами. Ваша задача очистки может отличаться от представленной, так что, пожалуйста, посоветуйтесь с продавцом оборудования ALTO для нахождения лучшего решения вашей проблемы.

6 После окончания работы

6.1 Выключение мойки



1. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «**OFF**».
2. Закрыть кран.
3. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
4. Заблокировать затвор распылителя защелкой.

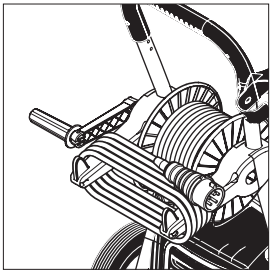
[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ

6.2 Отключение от источников

1. Отсоединить водяной шланг от мойки.
2. Вынуть вилку из розетки.

6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей



Опасность спотыкания!
Для предотвращения несчастных случаев всегда аккуратно сматывайте кабель и шланг высокого давления.

1. Смотать кабель и шланг высокого давления, как показано на рисунке.
2. Повесить распылитель и принадлежности на соответствующие держатели.

6.4 Хранение мойки (при температуре ниже 0°C)

1. Храните мойку в сухом помещении при температуре выше 0°C.

ВНИМАНИЕ!
Если мойка хранится в помещении с температурой около или ниже 0°C, необходимо залить в помпу антифриз следующим образом:

1. Отключите шланг для воды от мойки.
2. Отсоедините распылитель.
3. Поверните выключатель в положение `I`. Выключите мойку не более чем через 3 минуты.
4. Присоедините всасывающий шланг к мойке и погрузите его в емкость с антифризом.
5. Поверните выключатель в положение `I`.
6. Держите спусковое устройство над емкостью с антифризом и нажмите, чтобы жидкость заполнила систему.
7. Нажмите на спуск еще два-три раза.
8. Выньте всасывающий шланг из емкости с антифризом и нажмите на спуск для удаления остатков жидкости.
9. Выключите мойку.
10. Для исключения проблем, перед повторным использованием подержите мойку при комнатной температуре.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

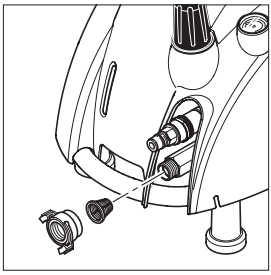
7 Техническое обслуживание

7.1 План технического обслуживания

	Еженедельно	после первых 50 часов работы	Каждые 6 месяца или 500 часов работы	По мере необходи-мости
7.2.1 Очистка фильтра для воды	●			●
7.2.2 Проверка уровня масла	●			
7.2.3 Замена масла		●	●	

7.2 Работы по техническому обслуживанию

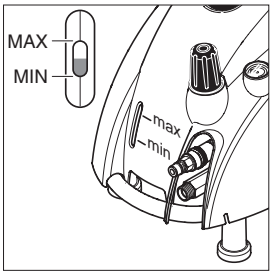
7.2.1 Очистка фильтра для воды



На входе для воды монтирован фильтр для предотвращения попадания грязи в насос.

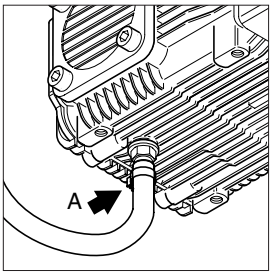
1. Отвинтить байонетный соединитель шланга.
2. Вынуть фильтр и промыть его. Дефектный фильтр заменить.

7.2.2 Проверка уровня масла



1. Проверить, находится ли уровень масла между пометками мин. и макс., в случае необходимости долить (для определения типа масла см.главу 9.3).

7.2.3 Замена масла



1. Перед заменой масла прогреть мойку.
2. Снять корпус и поставить насос в горизонтальное положение.
3. Ослабить фиксатор шланга (A).
4. Снять шланг с ниппеля и дать маслу стечь в подходящую емкость (вместимостью мин. 1 л) и утилизировать его в соответствии с правилами.
5. Надеть шланг обратно на ниппель и закрепить фиксатором.

(продолжение --->)

[1] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

6. Залить свежее масло в насос. Для определения типа и количества масла см. главу 9.3.
   Масло не должно стоять в баке (не переполнять бак для масла).
7. Монтировать корпус и проверить уровень масла.

ВНИМАНИЕ!
В случае применения мойки в отраслях пищевой промышленности следует использовать специальный тип масла. Проконсультируйтесь с вашим Alto-дилером.

8 Устранение неполадок

Неисправность	Причина	Решение
Падение давления	> Воздух в системе	• Продуйте систему быстро несколько раз, нажав на курок распылителя. Если необходимо, включите мойку без подключения шланга высокого давления.
	> Засорено / изношено сопло.	• Очистите/замените сопло.
	> Неверно установлен регулятор на распылителе.	• Установите требуемое давление
	> Бак для моющего средства пустой.	• Заполнить бак для моющего средства или установить дозировочный вентиль в положение «0».
Броски давления	> Помпа подсасывает воздух (возможно только в режиме всасывания)	• Проверьте всасывающий комплект на герметичность
	> Недостаток воды	• Откройте кран
	> Слишком большая длина подающего шланга или его сечение очень мало	• Используйте подходящий по параметрам шланг
	> Недостаток воды из-за превышения высоты подъема воды	• Очистите или замените фильтр (никогда не работайте без фильтра)
	> Недостаток воды, вызванный засорением фильтра	• См. инструкцию
При включении мойки не работает двигатель	> Нет напряжения в сети.	• Проверьте напряжение в сети. е
	> Поврежден кабель или розетка	• Проверьте кабель и другое оборудование на наличие дефектов ипри необходимости заменит
	> Выключен автоматический предохранитель на щитке.	• Включите автомат

[1] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

Неисправность	Причина	Решение
При включении мойки двигатель гудит, но не вращается	> Недостаточное напряжение в сети или неправильная фазировка.	• Проверьте параметры сети
	> Помпа заблокирована или замерзла	• Обратитесь в сервис
	> Неправильная длина или сечение удлинительного кабеля	• Используйте подходящий по параметрам удлинитель
Мотор самопроизволь-но выключился	> Сработала защита от перегрузок из-за перегрузки или перегрева мотора	• Проверьте соответствие напряжения в сети и указанного на мойке. Выключите мойку и дайте ей остыть не менее 3 минут
	> Сопло засорено	• Замените сопло
При использовании инжектора моющих средств, не подается моющий раствор	> Инжектор загрязнен или заблокирован всасывающий шланг	• Очистить
	> Резервуар с моющим средством пуст	• Наполните емкость
	> Регулятор давления на распылителе не установлен на минимальное давление	• Поверните регулятор против часовой стрелки до упора

9 Дополнительная информация

9.1 Утилизация мойки

Если мойка списана, приведите ее в нерабочее состояние

1. Выключите мойку и обрежьте электрический кабель.

Мойка содержит ценные материалы, которые могут быть переработаны.
Свяжитесь с ближайшим перерабатывающим заводом.

9.2 Гарантия

Обычные условия гарантийного и послегарантийного обслуживания. (см. гарантийный талон)

Производитель оставляет за собой право на изменения в руководстве.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

РУССКИЙ

9.3 Технические данные

		POSEIDON 5					
		5-28	**5-28**	**5-43**	**5-54**	**5-62**	**5-63**
Напряжение 110 V /1~/ 50Hz							
Напряжение 230 V / 1~/ 50Hz		(GB)	(EU)				
Напряжение 400 V / 3~/ 50Hz				(EU)	(EU)	(EU)	
Напряжение 230-400 V/ 3~/ 50Hz					(NO,BE)	(NO,BE)	(NO,BE)
Предохранитель	A	13	16	16	16 (EU) 25 (NO,BE)	16 (EU) 32 (NO,BE)	16 (EU) 25 (NO,BE)
Подключаемая мощность	кВт	3	3	5,3	6,3	7,8	7,8
Рабочее давление	бар	110	110	180	200	220	170
Объемный расход (макс.)	л/ч	655	720	860	1030	1130	1300
Объемный расход Q_{IEC}	л/ч	630	660	800	950	950	1200
Макс. температура на входе	°C	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Габаритные размеры, длина x ширина x высота	мм	720 x 520 x 1030					
Вес мойки	кг	70	70	70	75	79	79
Уровень шума на расстоянии 1 м DIN 45635	дБ(A)			75,8	75,8	75,8	75,8
Силы отдачи	H	26	26	42	53	61	61
Бак для моющего средства[1)]	л	7					
Количество масла для насоса высокого давления	л	0,45					
Сорт масла		SAE 15 W 40					

9.4 Сертификат соответствия ЕС

CE

Сертификат соответствия ЕС

Изделие:	Hochdruckreiniger
Тип:	POSEIDON 5
Описание:	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
Тип исполнения изделия соответствует следующим действующим нормам:	Директива ЕС по машинам 98/37/EC Директива ЕС по низким напряжениям 73/23/EC Директива ЕС по ЭМС 89/336/EC
Применяемые гармонизированные нормы:	EN 292, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Применяемые национальные нормы и технические спецификации:	DIN EN 60335-2-79
	ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg
Дипл.-инж. Вольфганг Ньюкамп Испытания и сертификация	г. Белленберг, 22.04.2003 г.

[1)] Специальные принадлежности для различных вариантов модели

INTERNET
http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS
Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O.Box 2064
1013 Copenhagen K
Tel.: +45 72 18 10 00
Fax: +45 72 18 1164
E-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA
ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O.Box 797
Caringbah, N.S.W. 2229
Tel.: +61 2 95 24 61 22
Fax: +61 2 95 24 52 56

AUSTRIA
ALTO Österreich GmbH
Metzgerstr. 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 6624 5 64 00-14
Fax: +43 6624 5 64 00-55
E-mail: wap@salzburg.co.at

BRAZIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
83323-260 Pinhais/Paraná
Tel.: +55 4 12 10 67 40 0
Fax: +55 4 12 10 67 40 3
E-mail: wap@wapdobrasil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Tel.: +1 416 6 75 58 30
Fax: +1 416 6 75 69 89

CROATIA
Wap ALTO Strojevi za čišćenje, d.o.o.
Siget 18a
10020 Zagreb
Tel.: +385 1 65 54 144
Fax: +385 1 65 54 112
E-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 2 41 40 84 19
Fax: +420 2 41 40 84 39
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz
Web: www.wap-alto.cz

DENMARK
ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 21 00
Fax: +45 7218 21 05
E-mail: salg@alto-dk.com

FRANCE
ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
67036 Strasbourg Cedex 2
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@alto-fr.com

GERMANY
ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@wap-online.de

GREAT BRITAIN
ALTO Cleaning Systems
(UK) Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BN
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95
Fax: +44 1 7 68 86 47 13
E-mail: sales@alto-uk.com

NETHERLANDS
ALTO Nederland B.V.
Postbus 65
3370 AB Hardinxveld-
Giessendam
Tel.: +31 18 46 77 20 0
Fax: +31 18 46 77 20 1
E-mail: info@alto-nl.com

NEW ZEALAND
ALTO Overseas Inc.
5A Tarndale Grove
Albany Auckland
Tel.: +64 9 414 4520
Fax: +64 9 414 4521
E-mail: altonz@ihug.co.nz

NORWAY
ALTO Norge A/S
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@alto-no.com

SINGAPORE
ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.
No. 17 Link Road
Singapore 619034
Tel.: +65 62 68 10 06
Fax: +65 62 68 49 16
E-mail: densin@singnet.com.sg
Web: www.densin.com

SLOVENIA
Wap ALTO čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel.: +368 15 20 62 00
Fax: +368 15 20 62 10
E-mail: wap@siol.net

SLOWAKIA
Wap ALTO čistiace systémy s.r.o.
Remeselnícka 42
83106 Bratislava-Rača
Tel.: +421 2 44 881 402
Fax: +421 2 44 881 395
E-mail: wap@gtinet.sk
Web: www.wap-alto.sk

SPAIN
ALTO Ibérica, S.L.
Torre Europa
Paseo de la Castellana, 95
Planta 15
28046 Madrid
Tel.: +34 902 36 21 24
Fax: +34 914 18 69 99
E-mail: info@alto-es.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Aminogatan 18
431 04 Mölndal
Tel.: +46 3 17 06 73 00
Fax: +46 3 17 06 73 41
E-mail: info@alto-se.com

USA
ALTO Cleaning Systems, Inc.
12249 Nations Ford Road
28134 Pineville
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com